

Documenting Ramari Hatohobei, the language of Tobi Island
Overview of material deposited with the Endangered Languages Archive
2015 - 2022

Bundle	Date & Description	Length	Status
TB01	2014-05-18: Domiciano Andrew talking about his leg and work	00:08:18	Not transcribed
TB02	2013-11-12: Thomas Patris reading Tobi State Constitution: Articles I and II	00:09:58	Transcription. Translated (in part)
TB03	2013-11-12: Rosa Andrew reading Tobian Bible (Matthew 2:1-22, 3:1-17; Luke 2:1-7;)	00:10:56	Transcription.
TB04	2013-11-04: Paulina Theodore reading Tobian Bible (Luke 3:1)	00:08:36	Transcription.
TB05	2013-11-19: Gloria Patris reading Tobi history by Patris: early history of Tobi: discovery and settlement (Part I) and late 19th-early 20th century history of Tobi Island (Part II) by Patris Tahemaremoho Patricio	00:14:36	Transcription.
TB06	2013-11-04: Monica Bismark: Halloween story	00:02:59	Transcription.
TB07	2014-05-16: Sabino Sakarias: Voyage.	00:16:03	Transcription. Translated.
TB08	2013-11-15: Paulina Theodore: Hamarete	00:06:29	Transcription. Translated
TB09	2014-05-14: Stella Patris, Petra Tkel: with Ian	00:03:57	Transcription. Translated
TB10	2013-11-13: Rosania Victor, Stanley Magholfalor: conversation	00:09:51	Transcription. Translated
	2020-08-25: Rosania Victor, Stanley Magholfalor: conversation	01.11.57	Transcription. Analysis
TB11	2014-06-02: Stella Patris: The Lord's Prayer	00:01:13	Transcription.
TB12	2004-08-04: Isauro Andrew: The Story of Clans and Chickens audio version; Illustrated version for children (see TB80 for video version)	00:02:04	Transcription.
	2020-08-08: Isauro Andrew: The Story of Clans and Chickens 2004-08-04 audio version	00:02:04	Transcription.
TB13	2004-08-10: Thomas Patris: The Story of Chasing a Ship Back Over the Horizon audio version (see TB82 for video version)	00:00:45	Transcription.
TB14	2010-02-00: Isauro Andrew: The story of Horofati audio version (see TB81 for video version)	00:02:04	Transcription.
TB15	2014-06-02: Nixon Andrew: Talking about the BNM canoe	00:01:08	Transcription. Translated
TB16	2014-06-02: Nixon Andrew: Ye kau ma iya fitariih/How he learned to fish	00:04:37	Transcription. Translated

	2020-08-25: Nixon Andrew: Ye kau ma iya fitariih/How he learned to fish	00:53:56 00:35:04	Transcription. Analysis
TB17	2014-05-21: Paulina Theodore: Story of two lovers (Amos & Berliana)	00:10:00	Transcription
TB18	2014-06-04: Paulina Theodore: telling three stories	00:08:30	Transcription
TB19	2014-05-14: Paulina Theodore: Romans 4	00:03:54 00:06:35	Not transcribed
TB20	2014-05-21: Sisma Andrew: Walk through the Echang cemetery	00:30:00	Not transcribed
TB21	2014-06-03: Maria Bismarck: Growing up on Tobi	00:11:00	Transcription. Translated
TB22	2014-05-20: Women: Discussion of food growing and preparation on Tobi Island and in Echang	00:50:00	Not transcribed
TB23	2013-11-13: Women: Discussion of taro gardening on Tobi Island	00:39:15	Not transcribed
TB24	2013-11-15: Women: Discussion and demonstration of basket making (includes songs)	00:03:06 00:55:00	Not transcribed
TB25	2013-11-10: Nixon Andrew: What is the meaning of the word Hatohobei by Sisma Andrew	00:01:41	Transcription. Translated
TB26	2013-11-10: Nixon Andrew: The custom of hoho by Sisma Andrew	00:03:10	Transcription
TB27	2013-11-10: Nixon Andrew: The story of the discovery of Helen Reef by Sisma Andrew	00:01:33	Transcription. Translated
TB28	2013-11-10: Nixon Andrew: What did you do in the typhoon?	00:04:11	Transcription
TB29	2013-11-10: Nixon Andrew, Grace Patris: Message to faraway daughter	00:02:32	Transcription
TB30	2013-11-10: Nixon Andrew, Sisma Andrew: Message to faraway granddaughter	00:01:10	Transcription
TB31	2011-12-10: Christmas skit	00:07:35	Not transcribed
TB32	2014-05-14: Lorenzo Simeon, his house: on canoes, Papua New Guinea, fishing, coconut syrup, handicrafts	00:27:41 00:02:48	Not transcribed
TB33	2014-05-16: Charley Patris: reading the project update in Tobian and discussing accents	00:04:06	Not transcribed
TB34	2014-05-16: Lorenzo Simeon, his house: fishing	00:47:22	Not transcribed
TB35	2014-05-16: Sisma Andrew in her garden	00:12:00	Not transcribed
TB36	2014-05-22: Rosa Andrew's short Biblical history	00:05:10	Not transcribed
TB37	2014-10-21: Newman Andres singing Pirie Wor	00:03:51	Transcription. Translated
TB38	2014-10-20: Gloria Patris reading Hateh by Patris	00:02:17	Transcription
TB39	2014-05-28: Wayne Andrew, Charley K. Patris: conversation	00:23:00	Transcription

TB40	2014-10-09: Sisma Andrew and Peter Black: working on a translation	00:00:15	Transcribed
TB41	2014-10-06: David (Prince) Antonio: Sabino's adventure	00:18:59	Not transcribed
TB42	2014-10-06: Women: discussing the menstrual house on Tobi	00:31:18	Not transcribed
TB43	2014-10-08: Hatohebei Youth Association Meeting: topics included fundraising, youth day March 2015, other projects	00:39:06	Not transcribed
TB44	2014-10-11: Sebastian Marino: three important values	00:15:25	Not transcribed
TB45	2014-10-08: David (Prince) Antonio: Prince's impromptu voyage from Merir to Tobi	00:20:00	Not transcribed
TB46	2014-05-20: Radio call to Helen Reef	00:05:00	Not transcribed
TB47	2014-05-22: Rosa Andrew: Update on the Bible translation project	00:05:04	Not transcribed
TB48	2014-05-18: Community meeting: HOPE updates on projects and budget; PWB talking about the language documentation project	03:56:59	Not transcribed
TB49	2014-05-21: Domiciano Andrew: Tobian traditions	00:31:46	Not transcribed
TB50	2014-05-21: Lorenzo Simeon, Jeffery Lorenzo: reading project update and conversation	00:26:19	Not transcribed
TB51	2014-05-23: Domiciano Andrew: singing five songs	00:25:16	Not transcribed
TB52	2014-05-28: Jackie Victor, Paulina Theodore: beginning to plan an event	00:17:00	Not transcribed
	2020-08-25: Jackie Victor, Paulina Theodore: beginning to plan an event	00:39:36	Transcription. Analysis
TB53	2013-12-07: Hatohebei State Youth Organization: meeting	00:48:50	Not transcribed
TB54	2013-12-08: Hatohebei Women's Association: regular meeting	00:54:05	Not transcribed
TB55	2014-01-19: HOPE: 2013 annual meeting	01:38:00	Not transcribed
TB56	2013-12-08: HOPE: annual retreat	02:27:78	Not transcribed
TB57	2014-06-02: Robert Patris: his work as a skilled electrician	00:04:01	Not transcribed
TB58	2014-06-02: Obita Victor: interviewed by Sharon Patris	00:36:42	Not transcribed
TB59	2014-06-03: Domiciano Andrew: Lullabies Part One	00:09:11	Not transcribed
TB60	2014-06-03 :Domiciano Andrew: Lullabies Part Two	00:07:49	Not transcribed
TB61	2014-06-04: Lorenzo Simeon: old fishing song	00:01:15	Not transcribed
TB62	2014-06-04: Lorenzo Simeon: fishing songs	00:01:52	Not transcribed
TB63	2014-06-04: Lorenzo Simeon: story	00:29:30	Not transcribed
TB64	2014-06-04: Sisma Andrew and others: talking about Ramoparuhe, etc.	00:29:25	Not transcribed

TB65	2014-10-04: Community meeting: re OneReef	00:04:02	Not transcribed
TB66	2014-10-12: Hatohobei boys: dance practice	00:05:08	Not transcribed
TB67	2014-10-15: Rosania Victor: Being Heard But Not Understood (translated by Rosania and Gloria Patris)	00:01:49	Transcription.
TB68	2012-07-14: Dances for inauguration	01:47:45	Not transcribed
TB69	2014-10-21: Sisma Andrew, Regina Andrew, Ketty Lorenzo: discussing sickness and medicine	00:47:15	Not transcribed
TB70	2014-10-03: Gloria Patris: a document written by her father	00:04:43	Not transcribed
TB71	2014-10-03: Gloria Patris: interviewing Regina Andrew about when she first came to Koror as a little girl; Regina interviewing Gloria about her childhood on Tobi	00:15:37	Not transcribed
TB72	2015-02-04: Manwarhichi and the Whale: a coloring book		
TB74	2014-05-25: Domiciano Andrew: chiefs, ghosts, and sorcerers	00:21:51	Not transcribed
TB75	2014-11-16: Felicia Andrew: Christmas from the sky	00:03:30	Transcription.
TB76	2015-02-00 Sailing in the dark: a story in Tobian and English		
TB77	2013-08-02: Sisma Andrew: Tomasa: a poem	00:00:45	Transcription.
TB80	2014-11-16: Felicia Andrew: story of Clans and Chickens (see TB12 for audio version)	00:01:52	Transcription.
TB81	2014-11-16: Felicia Andrew: story of Horofati (see TB14 for audio version)	00:05:54	Transcription.
TB82	2014-11-16: Felicia Andrew: Chasing the Ship Back (see TB13 for audio version)	00:01:05	Transcription.
TB83	2020-06-20: Felicia Andrew: Fiongori Hairang ma Hayang, Sibar Meyahi Tafariy/The Story of Clans and Chickens, Revisited	00:03:46	Transcription.
TB84	2020-06-20: Felicia Andrew: Hasiy Vasiliki Vita 2020/Interview with Vasiliki Vita 2020	00:39:38	Transcription.
TB85	2020-06-25: Justin Andrew: Fiongori Hairang ma Hayang, Sibar Meyahi Tafariy/The Story of Clans and Chickens, Revisited	00:16:12	Transcription.
TB86	2020-06-25: Justin Andrew: Hasiy Vasiliki Vita 2020/ Interview with Vasiliki Vita 2020	00:25:29	Transcription.
TB87	2020-08-27: Felicia Andrew and Justin Andrew: Titinap 2020/Conversation 2020	01:02:32 01:50:44 00:21:23	Transcription.

TB88	2019-08-21: Peter W. Black: Hatohobei Sasoh Ba Naweri/Tobi Says No		Translated.
TB89	2017-02-14: Barbara W. Black: Toward a Tobian-English Dictionary		
TB90	2019-08-21: Paulina Theodore: Yar Hamarete Tabung/Hamarete Makes A Mistake		Translated.
TB91	2006-07-01: Isauro Andrew, Peter Black: Dialogue about two words for eating: mangau and hochoch		Transcription. Translated.